

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Кафедра теории и практики перевода



**УТВЕРЖДАЮ:**

проректор по научно-методической  
и учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«КУРСОВАЯ РАБОТА ПО ПЕРЕВОДУ»**

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа:	бакалавриат
Квалификация:	академический бакалавр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

**УТВЕРЖДАЮ:**

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.

Программа учебной дисциплины «Курсовая работа по переводу» составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР №451 от «20» апреля 2016 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Перевод и переводоведение (английский язык), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры теории и практики перевода



Т. Я. Волкова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой



И.М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической  
комиссии факультета



О.Л. Бессонова

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курсовая работа по первому иностранному языку относится к циклу вариативной части профессионального блока и состоит из одного модуля. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими и сопутствующими дисциплинами: «Основы языкознания и переводоведения», «Устный и письменный перевод (английский язык)».

Написание и оформление курсовой работы дает возможность целостно формировать умения самостоятельно проводить самостоятельное научное исследование в сфере лингвистики; использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных эмпирических данных; владение современными методами поиска, анализа и обработки материала исследования.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа	бакалавриат
Квалификация	академический бакалавр
Количество содержательных модулей	1
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Профессиональный блок, вариативная часть
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	промежуточная аттестация (диф. зачет)
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	3
Семестр	4
Количество часов	72
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	72
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи

**Цель курсовой работы** – сформировать у студентов компетенции, необходимые для ведения научно-исследовательской работы в области переводоведения.

### **Задачи курсовой работы:**

- изучение вопросов организации исследования в области переводоведения;
- знакомство с проблематикой научных исследований в области переводоведения и межкультурной коммуникации;

- развитие самостоятельности и творческой инициативы при решении конкретных научных задач;
- формирование навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
- освоение методики проведения научного исследования, реферирования научных статей в области переводоведения;
- совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня студента;
- обобщение и критическая оценка результатов, полученных отечественными и зарубежными переводоведами, выявление перспективных направлений.

**Требования к результатам освоения дисциплины.** Процесс изучения дисциплины «Курсовая работа по переводу» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль:Перевод и переводоведение (английский язык)):

**а) общекультурных (ОК):**

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

**б) общепрофессиональных (ОПК):**

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

**в) профессиональных (ПК):**

*в научно-исследовательской деятельности:*

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26).

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен:**

**знать:**

- основные направления исследований в современном переводоведении, теории межкультурной коммуникации, сопоставительном и типологическом языкознании;
- принципы подготовки научных обзоров, составления библиографий по тематике проводимых исследований;

**уметь:**

- обобщать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными переводоведами;
- выявлять перспективные направления переводоведческих исследований;
- интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной научной деятельности;

**владеть:**

- понятийным и терминологическим аппаратом современного переводоведения;
- стандартными методиками поиска и обработки фактических данных;
- метаязыком научного исследования

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1</i>	
<i>Этап 1.</i>	Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации
<i>Этап 2.</i>	Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме
<i>Этап 3.</i>	Выбор методов исследования
<i>Этап 4.</i>	Планирование и проведение исследования
<i>Этап 5.</i>	Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа
<i>Этап 6.</i>	Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований
<i>Этап 7.</i>	Согласование с научным руководителем заключения и выводов
<i>Этап 8.</i>	Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя
<i>Этап 9.</i>	Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю

## Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 1					
	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	В Т.Ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<b>Тема 1.</b> Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации					8	
<b>Тема 2.</b> Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме					8	
<b>Тема 3.</b> Выбор методов исследования					8	
<b>Тема 4.</b> Планирование и проведение исследования					8	
<b>Тема 5.</b> Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа					8	
<b>Тема 6.</b> Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований					8	
<b>Тема 7.</b> Согласование с научным руководителем заключения и выводов					8	
<b>Тема 8.</b> Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя					8	
<b>Тема 9.</b> Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю.					8	
<b>Итого по первому содержательному модулю</b>					<b>72</b>	

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

### Организация самостоятельной работы студентов

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Выбор направления и планирование исследования, поиск исходной информации	8
2	Накопление, осмысление и обработка научно-методической литературы по изучаемой проблеме	8

3	Выбор методов исследования	8
4	Планирование и проведение исследования	8
5	Обработка полученных результатов исследования методами количественного и компонентного анализа	8
6	Обработка экспериментальных данных, обобщение результатов исследований	8
7	Согласование с научным руководителем заключения и выводов	8
8	Исправление, уточнение, оформление курсовой работы с учетом замечаний руководителя	8
9	Представление окончательно оформленного варианта курсовой работы научному руководителю	8
	<b>ВСЕГО</b>	<b>72</b>

## 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

### Индивидуальная работа

#### *КУРСОВАЯ РАБОТА ПО ЛИНГВИСТИКЕ*

**Задания:** представить отчет о выполнении задач курсовой работы, в котором обосновать актуальность темы, цель и задачи исследования, определить объект и предмет, краткий обзор литературы с прилагаемым списком литературы; провести поиск, изучение и анализ литературы по проблеме исследования; представить курсовую работу по изученной проблематике.

#### **Научная сфера исследования:**

1. Особенности перевода языковых единиц разных уровней и текстов разных жанров.
2. Переводческие аспекты межкультурной коммуникации.

#### **Примерная тематика курсовых работ:**

1. Лексические и лексико-грамматические трансформации при переводе.
2. Особенности перевода имен собственных категории безэквивалентной лексики.
3. Способы перевода безэквивалентной лексики с английского языка на русский.
4. Особенности перевода архаизмов в англоязычной художественной литературе.
5. Проблемы передачи национально-культурного колорита при переводе.
6. Ложные друзья переводчика как явление межъязыковой асимметрии.
7. Особенности перевода газетных заголовков с английского языка на русский язык.
8. Особенности передачи неологизмов с английского языка на русский.
9. Реалия как переводческая проблема.
10. Фразеологическая единица как переводческая проблема.
11. Синтетизм и аналитизм в аспекте перевода.
12. Политкорректные эвфемизмы: проблемы перевода.

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

*Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.*

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

*Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.*

## 10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

*Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.*

## 11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

*Не предусмотрено (для данной дисциплины) учебным планом ОП.*

## 12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение зачета. Зачет предусматривает представление результатов собственного научного исследования, выполняемого в рамках курсовой работы студента, его обсуждение. Максимальная оценка, которую может получить студент, составляет 100 баллов.

Оценка сформированности знаний и умений по дисциплине осуществляется следующими оценочными средствами: собеседование, участие в дискуссиях, доклад.

Оценка знаний студента осуществляется с учетом выполнения всех этапов написания курсовой работы в соответствии с утвержденным заданием

***Распределение баллов, которые могут получить студенты  
в процессе изучения дисциплины***

Этап	баллы
100% текста курсовой работы	<b>50</b>
Участие студента в студенческой научной конференции	<b>10</b>
Содержание и оформление курсовой работы	<b>10</b>
Собеседование по курсовой работе с научным руководителем	<b>30</b>
<b>Всего</b>	<b>100</b>

Критериями оценивания курсовой работы являются:

- актуальность темы;
- полнота отражения в работе теоретических взглядов, научных концепций, имеющих отношение к условиям задачи, поставленной проблеме;
- достаточный объем материала исследования;
- глубина исследования, логичность и ясность изложения, степень обоснованности выводов;
- уровень собственной аргументации студента, самостоятельность студента;
- правильность оформления курсовой работы;
- стиль изложения.



**Критерии оценивания работы**

<b>Оценка</b>	<b>Требования к оцениванию</b>
90–100 баллов «отлично»	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в полной мере. Студент проявил глубокое понимание теоретических вопросов, связанных с заявленной темой, и предложил оптимальные пути их решения. Тема полностью раскрыта. Правильно определены объект и предмет исследования.</p> <p>Содержание работы показывает, что цели, поставленные перед исследованием, достигнуты, конкретные задачи получили полное и аргументированное решение. В работе получены значимые результаты и сделаны убедительные выводы. Отсутствуют элементы плагиата. В работе отсутствуют фактические ошибки, структура работы отражает логику изложения процесса исследования.</p> <p>В заключении обобщается весь ход исследования, излагаются основные результаты проведенного анализа и подчеркивается их теоретическая значимость. Работа не содержит орфографических ошибок, опечаток и других технических погрешностей. Язык и стиль изложения соответствует нормам русского языка.</p>
80–89 баллов «хорошо»	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность студенту прийти к достоверным результатам. Структура работы в основном соответствует изложенным требованиям. Выводы и/или заключение работы неполны. Курсовая работа написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических ошибок.</p>
75–79 баллов «хорошо»	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Допущены неточности в изложении теоретических подходов.</p> <p>Наблюдается неполнота или односторонность в аргументации предложенного подхода к изучению материала исследования. Оформление работы в целом отвечает требованиям. Курсовая работа написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>
70–74 баллов «удовлетворительно»	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены незначительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Студент в ходе написания работы проявил достаточное, но неглубокое</p>

	<p>понимание теоретических вопросов, связанных с заявленной темой, и предложил стандартные пути их решения, не являющиеся оптимальными применительно к цели и задачам исследования.</p> <p>Работа построена со значительными отступлениями от требований к изложению хода исследования.</p> <p>Список использованной литературы содержит недостаточное число наименований. Курсовая работа написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается достаточно большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>
<p>60–69 баллов «удовлетворительно»</p>	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены значительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы практически не поясняются. Работа оформлена небрежно. В тексте курсовой работы большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>
<p>35–59 баллов «неудовлетворительно»</p>	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены грубые ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме скудный, либо отсутствует. Работа выполнена несамостоятельно и содержит элементы плагиата. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Тема работы не раскрыта. Список используемой литературы не отражает проблематику, связанную с темой исследования. Работа оформлена небрежно. В тексте курсовой работы большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>

### *Шкала соответствия баллов государственной шкале*

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
<b>A</b>	90-100	5 (отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено

### **ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ КУРСОВОЙ РАБОТЫ**

1. Поля: верх – 2 см., низ – 2 см., слева – 3 см., справа – 1,5 см.
2. Шрифт: 14 кегль. Times New Roman, интервал – 1,5
3. Отступ: 1,25 без пропусков между абзацами, выравнивание текста по ширине.
4. Нумерация страниц в правом верхнем углу.

5. Содержание, введение, основная часть работы, заключение, список использованных источников начинаются с новой страницы, пишутся заглавными жирными буквами с выравниванием по центру.
6. Параграфы (пункты) внутри основной части отделяются от текста одним пробелом до названия пункта и после его названия. Пункты пишутся строчными жирными буквами, располагаются с абзаца. *В конце названия точка не ставится.*
7. Подпункты пишутся строчным жирным курсивом. После названия подпункта ставится точка и на этой же строчке начинается текст.
8. Порядок брошюрования квалификационной работы:  
– **в работу вшиваются:**
  1. Титульный лист
  2. Содержание
  3. Перечень условных сокращений (при необходимости)
  4. Введение
  5. Основная часть работы с пунктами и подпунктами
  6. Заключение
  7. Список используемых источников

Курсовая работа подлежит проверке на наличие заимствований и плагиата. Руководитель работы обязан предупредить студента о проверке работы на наличие плагиата, допустимых пределах заимствований и о необходимости самостоятельной проверки текста до ее сдачи на кафедру, о чем студент должен сделать запись на последней странице работы: «Настоящим подтверждаю, что курсовая работа выполнена мною самостоятельно, заимствования находятся в допустимых пределах», и подписаться.

### 13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для подготовки и написания курсовой работы студентам предоставляется возможность работать в компьютерном классе ДонНУ, оснащенном современными компьютерами.

Для защиты курсовой работы используются аудитории с аудиовизуальным и мультимедийным оборудованием, операционной системой Windows, текстовым редактором Microsoft Word.

#### 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Основы научных исследований : учеб. пособие для студентов специальности «Перевод» фак. иностр. яз. / [сост. Ш. Р. Басыров] ; Донецкий нац. ун-т. – Донецк : ДонНУ, 2011. – 78 с.	62	-
2.	Кожухар, В. М. Основы научных исследований : учеб. пособие / В. М. Кожухар. - Москва : Дашков и К, 2010. - 216 с.	25	-
<i>Дополнительная литература</i>			
3.	Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : [Для ин-тов и фак. иностр. яз.] / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1991. – 139,[1] с	1	+
4.	Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – 20 с.	-	+
5.	Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. - Донецк : ДонНУ, 2015. - электронные данные (1 файл).	-	+

#### 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная электронная библиотека ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Международная конференция по компьютерной лингвистике и интеллектуальным технологиям [www.dialog-21.ru](http://www.dialog-21.ru)
3. Association for Linguistic Typology [www.linguistic-typology.org](http://www.linguistic-typology.org)
4. E-Lingvo электронная библиотека [www.e-lingvo.net](http://www.e-lingvo.net)
5. Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
6. Системная лингвистика <http://systemling.narod.ru>
7. Лингвистический словарь <http://lingvisticheskiy-slovar.ru>
8. Языкознание.ру <http://yazykoznanie.ru>
9. Российская лингвистика [http://rusling.narod.ru/qj\\_res\\_arjs.htm](http://rusling.narod.ru/qj_res_arjs.htm)
10. Handbook of pragmatics <http://www.benamins.com/online/hop/>
11. SCoDis <http://scodis.com/?q=ru/glossary>
12. Taylor&Francis Group <http://www.multilingual-matters.net/laic/default.htm?TAG=&CID=>
13. Saving Languages: An Introduction to Language Revitalization <http://linguisticdiscovery.dartmouth.edu/webobjbin/WebObjects/Journals.woa/xmlpage/1/issue>

14. Языковая энциклопедия <http://www.lingvisto.org/>
15. Языки народов <http://www.peoples.org.ru/>
16. Универсальная научно-популярная энциклопедия Кругосвет  
[http://www.krugosvet.ru/cMenu/08\\_00.htm](http://www.krugosvet.ru/cMenu/08_00.htm)
17. The linguist list <http://linguistlist.org>
18. Twirpix <http://www.twirpx.com/library/>

## **16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия донНУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

## **17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ.
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 2020 год.

Протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» марта 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_